



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/25111
16 January 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 16 ЯНВАРЯ 1993 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь препроводить настоящим текст ноты Министерства иностранных дел Иракской Республики № 10/4/2/92107 от 16 января 1993 года и ее неофициальный перевод на английский язык. Эта нота направляется в ответ на письмо заместителя Председателя Специальной комиссии г-на Пьерса Кордана от 15 января 1993 года.

Буду признателен Вам, если Вы доведете текст настоящей ноты до сведения членов Совета Безопасности и распространите текст настоящего письма и приложения к нему, то есть текст вышеупомянутой ноты, в качестве официального документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель

Министерство иностранных дел Иракской Республики свидетельствует свое уважение Специальной комиссии и, ссылаясь на письмо г-на Пьерса С. Кордана, заместителя Исполнительного председателя Специальной комиссии, от 15 января 1993 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций; и на меморандум Специальной комиссии от 15 января 1993 года, адресованный Министерству и касающийся уведомления о планах полетов самолета "С-160", зафрахтованного Специальной комиссией, на 17, 18, 19 и 20 января 1993 года, желает указать на следующее:

1. Мы подтверждаем вам еще раз, что Ирак принял решение разрешить в каждом конкретном случае зафрахтованным ООН воздушным судам прибывать в Ирак и использовать аэродром Хаббания в соответствии с уже применявшимися процедурами. Это ясно означает разрешение зафрахтованному ЮНСКОМ самолету "С-160" прибывать в соответствии с планами полетов на 17, 18, 19 и 20 января 1993 года, представленными с вышеупомянутым меморандумом.
2. В настоящее время Ирак подвергается военной агрессии, осуществляемой военными самолетами США, Великобритании и Франции. В результате этой продолжающейся агрессии Ирак вынужден осуществлять свое естественное право на самозащиту. Ситуация, создавшаяся в результате агрессии США, Великобритании и Франции, носит такой характер, что она, безусловно, угрожает воздушному движению в воздушном пространстве Ирака в целом. Ирак является не причиной, а жертвой этой опасной ситуации; и в силу всего этого мы должны подчеркнуть отсутствие ответственности Ирака за безопасность воздушных судов, любых воздушных судов, в иракском воздушном пространстве.
3. По всем обязательствам Ирака, о которых говорится в меморандуме ЮНСКОМ от 15 января 1993 года (адресованном Совету Безопасности), касающимся обеспечения охраны и безопасности персонала ЮНСКОМ, было принято решение до того, как Соединенные Штаты, Англия и Франция установили "запретную для полетов зону" к югу от 32-й параллели, и задолго до того, как была совершена нынешняя военная агрессия против суверенитета и территориальной целостности Ирака.
4. Ответ Ирака совершенно не означает, что он отказывается от своих обязательств; также неверно утверждать, что Ирак не обеспечивает безопасность персонала Специальной комиссии. Ирак обеспечивает безопасность и охрану персонала Организации Объединенных Наций на своей территории. Но превалирующие обстоятельства фактически ведущейся агрессии вынудили Ирак просить Специальную комиссию "взять на себя ответственность за обеспечение безопасности полетов ЮНСКОМ в этих обстоятельствах".
5. Поэтому истолковывание ответа Ирака от 15 января 1993 года как отказ в отношении уведомления, направленного Комиссией, и отказ от обязательств Ирака представляет собой не что иное, как искаженное трактование иракской позиции.

Несмотря на ясность и справедливость иракской позиции, изложенной выше, и на серьезную опасность, которой подвергается Ирак и его народ в результате военной агрессии, совершаемой в настоящее время против Ирака военными самолетами США, Великобритании и Франции, и в целях разоблачения сфабрикованных предлогов, постоянно выдвигаемых, чтобы оправдать агрессию против Ирака и неверно представить ситуацию как конфронтацию между Ираком и Соединенными Штатами, Ирак настоящим дает согласие на прибытие воздушных судов

/...

ЮНСКОМ и обеспечение безопасности этих судов, если они войдут в воздушное пространство Ирака с запада, используя для полета прямой маршрут: Амман (или любой пункт в Иордании)-Хаббания. Специальная комиссия должна будет уведомить нас о времени вхождения воздушного/воздушных судна/судов в воздушное пространство Ирака над линией границы и о продолжительности полета между пунктом пересечения воздушной границы и пунктом назначения - аэродромом Хаббания. Аналогичное уведомление должно быть сделано и в отношении обратных полетов в течение четырех дней, указанных в приложении к меморандуму ЮНСКОМ от 15 января 1993 года.

Мы надеемся, что Специальная комиссия не позволит, чтобы ее использовали страны, совершающие агрессию против Ирака, для достижения таких особых целей в отношении Ирака, которые не имеют ничего общего с целями Организации Объединенных Наций и резолюции 687 (1991) Совета Безопасности.

Министерство иностранных дел Иракской Республики пользуется настоящей возможностью, чтобы возобновить свои заверения в весьма высоком уважении.

Багдад
16 января 1993 года
